Ko te Pukapuka o Ehetere

Ka Tutea e Kīngi Ahuahueruha a Kuīni Wahati

1 Nā, i ngā rā i a Ahahueruha, arā a
Ahahueruha i kīngi nei i Inia, ā tae noa ki
Etiopia, kotahi rau e rua tekau mā whitu ngā
kāwanatanga.
2 I aua rā, i te mea e āta noho ana a Kīngi
Ahahueruha i runga i te torōna o tōna kīngitanga
i Huhana, i te whare kīngi.
3 I te toru o ngā tau o tōna kīngitanga, ka tukua
e ia he hākari mā āna rangatira katoa rātou ko
āna tāngata. I tōna aroaro anō te hunga nunui o
Pahia, o Meria, ngā tāngata rarahi, me ngā
rangatira o ngā kāwanatanga,
4 i a ia e whakakite ana i te taonga me te
korōria o tōna kīngitanga, i tōna hōnore, i tōna
ātaahua nui, he maha ngā rā, kotahi rau e waru
tekau ngā rā.
5 Nā, ka taka aua rā, ka tukua e te kīngi he
hākari mā te iwi katoa i reira i Huhana, i te
whare kīngi, mā te rahi, mā te iti, e whitu ngā rā,
i te marae i te kāri i te whare o te kīngi.
6 Ko ngā hīpoki he mea mā, he kākāriki, he
purū; ko ngā aho he rīnena pai, he mea pāpura,
ko ngā mōwhiti i mau ai, he hiriwa; ko ngā pou
he mapere; ko ngā takotoranga he kōura, he
hiriwa; ā, ko te papa o raro he mapere whero,
mā, kōwhai, mangu hoki.

7 Ko ngā kapu inu i hoatu mā rātou he oko
kōura; rerekē tonu te āhua o tēnei oko, o tēnei
oko; tōna nui anō o te wāina kīngi, rite tonu ki tā
te kīngi tikanga.
8 I rite anō te inu ki tā te ture, kāhore he tohe;
nā te kīngi taua tikanga i whakatakoto ki ngā
rangatira katoa o tōna whare, ko tā te tangata i
pai ai ko tāna tērā e mea ai.
9 I tukua anō e te kuīni, e Wahati, he hākari mā
ngā wāhine i roto i te whare kīngi o Kīngi
Ahahueruha.
10 I te whitu o ngā rā, i te mea e koa ana te
ngākau o te kīngi i te wāina, ka mea ia ki a
Mehumana rātou ko Pitita, ko Harapona, ko
Pikita, ko Apākata, ko Tetara, ko Karakaha, ki
ngā rangatira rūma tokowhitu i mahi i te aroaro
o Kīngi Ahahueruha,
11 kia kawea mai te kuīni, a Wahati, ki te
aroaro o te kīngi, me te karauna kuīni, kia
whakakitea atu ai tōna ātaahua ki ngā iwi, ki ngā
rangatira; he pai hoki tōna āhua.
12 Otiia kīhai a Kuīni Wahati i pai kia haere mai
i tā te kīngi kupu i kōrerotia e āna rangatira rūma.
Nā reira i riri rawa ai te kīngi, ā, mura ana tōna
riri i roto i a ia.
13 Kātahi te kīngi ka kōrero ki ngā tāngata whai
whakaaro i mōhio nei ki ngā tāima, ko tā te kīngi
tikanga hoki ia, ki te hunga katoa e mōhio ana ki
te ture, ki te whakarite tikanga;
14 ko Karahena hoki i tata ki a ia, ko Hetara, ko
Aramata, ko Tarahihi, ko Merehe, ko Marahena,
ko Memukana, arā ko ngā rangatira tokowhitu o
Pahia, o Meria, i kite nei i te mata o te kīngi, ā, i
noho hei tuatahi i te kīngitanga.

15 “Ki tā te ture, ko te aha kia meatia ki te
kuīni, ki a Wahati, mōna kīhai i whakarite i te
kupu a Kīngi Ahahueruha i kawea atu e ngā
rangatira rūma?”
16 Nā, ka mea a Memukana i te aroaro o te
kīngi rātou ko ngā rangatira, “Ehara i te mea ki te
kīngi anake tā Kuīni Wahati hē; engari ki ngā
rangatira katoa anō, ki ngā iwi katoa o ngā
kāwanatanga katoa a Kīngi Ahahueruha.
17 Ka haere hoki te rongo o tēnei mahi a te
kuīni ki ngā wāhine katoa, ā, ka whakahāwea ō
rātou kanohi ki ā rātou tāne, ina ka kōrerotia, ‘I
mea a Kīngi Ahahueruha kia kawea mai a Kuīni
Wahati ki tōna aroaro, ā, kīhai tērā i haere mai.’
18 Ka pēnā anō āianei te kupu a ngā wāhine
rangatira o Pahia, o Meria, kua rongo nei ki te
mahi a te kuīni, ki ngā rangatira katoa a te kīngi.
Nā, tērā e nui atu te whakahāwea me te riri.
19 “Ki te pai te kīngi, kia puta he kupu kīngi
māna, me tuhituhi hoki ki roto ki ngā ture o ngā
Pahi, o ngā Meri, kei taka, arā kia kaua a Wahati
e haere mai ki te aroaro o Kīngi Ahahueruha; ko
tōna kuīnitanga hoki kia hoatu e te kīngi ki tētahi
atu e pai ake ana i a ia.
20 Ā, ka rangona tā te kīngi tikanga e
whakatakoto ai ia puta noa i tōna kīngitanga nui
nei, kātahi ngā wāhine katoa ka whakahōnore i ā
rātou tāne, i te iti, i te rahi.”
21 Nā, pai tonu te kupu ki te whakaaro o te
kīngi, o ngā rangatira; ā, rite tonu ki te kupu a
Memukana tā te kīngi i mea ai.
22 I tukua hoki e ia he pukapuka ki ngā
kāwanatanga katoa a te kīngi, ki tēnei

kāwanatanga, ki tēnei kāwanatanga, he mea whakarite ki tō reira tikanga mō te tuhituhi, ki tēnei iwi, ki tēnei iwi, he mea whakarite ki tō reira reo, arā ko ngā tāne katoa hei rangatira i roto i ō rātou whare; ā, kia kōrerotia i te reo o tō reira iwi.

2

Ka Karaunatia a Ehetere hei Kuīni

1 I muri iho i ēnei mea, i te mea kua mārie te riri o Kīngi Ahahueruha, ka mahara ia ki a Wahati, ki tāna i mea ai, ki te mea hoki i whakaritea mōna.
2 Nā, ka mea ngā tāngata a te kīngi i mahi nei ki a ia, “Kia rapua mai ētahi kōtiro ātaahua mā te kīngi.
3 Kia whakaritea hoki e te kīngi ētahi kaititiro puta noa i ngā kāwanatanga o tōna kīngitanga, ā, mā rātou e huihui mai ngā kōtiro ātaahua, he wāhina, ki Huhana, ki te whare kīngi, ki te whare wāhine, ki a Hēkai, ki tā te kīngi rangatira rūma, ko ia nei te kaitiaki o ngā wāhine; ā, kia hoatu ngā mea hei tahi mō tō rātou poke.
4 Nā, ko te kōtiro e pai ki tā te kīngi titiro, ko ia hei kuīni i te wāhi o Wahati.” Nā, pai tonu taua mea ki te whakaaro o te kīngi, ā, pērā ana anō ia.
5 I Huhana, i te whare kīngi tētahi tangata, he Hūrai, ko tōna ingoa ko Mororekai, he tama nā Haira, tama a Himei, tama a Kihi, he tangata nō Pineamine.
6 He mea whakaheke mai i Hiruhārama i roto i te whakahekenga i whakahekea ai a Hekonia kīngi o Hūrā, i tērā i whakahekea rā e Nepukaneha kīngi o Papurōna.

7 Nā, he mea atawhai nāna a Haraha, arā a Ehetere, te tamāhine a tōna matua kēkē; nō te mea kāhore ōna pāpā, i ōna whaea, ā, he ātanga taua kōtiro, he ātaahua; i te matenga hoki o tōna pāpā, o tōna whaea, ka tangohia ia e Mororekai hei tamāhine māna.

8 Heoi, ka rangona te kupu a te kīngi, me tāna ture, ā, ka tokomaha anō ngā kōtiro ka huihuia ki Huhana, ki te whare kīngi, ki te ringa o Hēkai, nā, ka mauria anō hoki a Ehetere ki te whare o te kīngi, ki te ringa o Hēkai kaitiaki wāhine.

9 Nā, he pai taua kōtiro ki tāna titiro, ka atawhaitia hoki e ia; i hohoro hoki tāna hōmai i ngā mea hei tahi mō tōna poke, me ērā atu mea anō māna, me ngā kōtiro tokowhitu i tika nei kia hoatu ki a ia, nō roto i te whare o te kīngi. I nekehia atu hoki ia, rātou ko āna kōtiro ki te wāhi pai rawa o te whare wāhine.

10 Kīhai i whakaaturia e Ehetere tōna iwi me ōna whanaunga; nā Mororekai hoki i ako ki a ia kia kaua e whakaaturia.

11 Nā, haere ai a Mororekai i tēnei rā, i tēnei rā, ki mua i te marae o te whare wāhine, kia mōhio ai ia kei te pēhea a Ehetere, ā, ka pēheatia rānei ia.

12 Ā, nō ka rite te wā mō tēnei kōtiro, mō tēnei kōtiro, e haere ai ki a Kīngi Ahahueruha, i te mea ka taka ōna marama kotahi tekau mā rua, ko te ritenga hoki ia mō ngā wāhine, ko reira hoki rite ai ngā rā mō te tahi o tō rātou poke, arā e ono ngā marama o te hinu maira, ā, e ono ngā marama o ngā mea kakara, o ērā atu mea anō e tahia ai te poke o ngā wāhine.

13 Ko te tikanga tēnei mō te haerenga atu o
tētahi kōtiro ki te kīngi; ko ngā mea katoa i hiahia
ai ia, i hoatu ki a ia, ā, ka riro i a ia i roto i te
whare wāhine ki te whare o te kīngi.
14 I haere mai ia i te ahiahi, ā, i te ata ka hoki
ki tō ngā wāhine whare tuarua, ki te ringa o
Haahakata, o tā te kīngi rangatira rūma, ko ia nei
te kaitiaki o ngā wāhine iti; heoi anō ōna
haerenga mai ki te kīngi, kia hiahia rā anō te
kīngi ki a ia, kia whakahuatia anō hoki tōna
ingoa.
15 Ā, ka rite te wā e haere ai ki te kīngi a
Ehetere tamāhine a Apihaira, a te matua kēkē o
Mororekai, he mea tango nei hoki ia nā tēnei hei
tamāhine māna, kīhai tērā i mea ki tētahi mea
māna, heoi anō ko tā Hēkai i whakarite ai, ko ia
nei tā te kīngi rangatira rūma, te kaitiaki o ngā
wāhine. Nā, āhuareka rawa a Ehetere ki te titiro
a te hunga katoa i kite i a ia.
16 Heoi, ka mauria a Ehetere ki a Kīngi
Ahahueruha, ki tōna whare kīngi, i te tekau o
ngā marama, ko Tepete hoki taua marama, i te
whitu o ngā tau o tōna kīngitanga.
17 Nā, nui atu te aroha o te kīngi ki a Ehetere i
tōna ki ngā wāhine katoa, āhuareka tonu ia,
manakohia rawatia ana ia e ia i ngā wāhina
katoa, pōtaea ana e ia te karauna kuīni ki tōna
māhunga, meinga ana ia e ia hei kuīni i te wāhi o
Wahati.
18 Kātahi ka tukua e te kīngi he hākari nui mā
āna rangatira katoa rātou ko āna tāngata, arā te
Hākari o Ehetere. I whakangāwaritia anō hoki e ia
ngā mea ki ngā kāwanatanga, ā, hoatu ana ētahi
hākari e ia, he mea i rite ki tā te kīngi tikanga.

Ka Whakaorangia e Mororekai te Kīngi

19 Nā, i te rua o ngā huihuinga o ngā wāhine,
kei te noho a Mororekai i te kūwaha o te kīngi.
20 Kīhai anō i whakaaturia e Ehetere ōna
whanaunga me tōna iwi; ko tā Mororekai hoki
tērā i ako ai ki a ia; i whakarite hoki a Ehetere i
te kupu a Mororekai, i pērā me ia e
whakatupuria ake ana i tōna whare.
21 I aua rā, i te mea e noho ana a Mororekai i
te Kūwaha o te Kīngi, ka riri a Pikitana rāua ko
Terehe, tokorua o ngā rangatira rūma a te kīngi,
he kaitiaki i te tatau, ā, ka whai kia pā te ringa ki
a Kīngi Ahahueruha.
22 Nā, kua mōhiotia taua mea e Mororekai, ā,
ka whakaaturia e ia ki a Ehetere, ki te kuīni;
kōrerotia ana e Ehetere ki te kīngi i runga anō i te
ingoa o Mororekai.
23 Nā, ka oti taua mea te uiui, ā, ka kitea he
tika, ka tāronatia rāua tokorua ki runga ki te
rākau, ā, ka tuhituhia taua mea ki te pukapuka o
ngā meatanga o ngā rā i te aroaro o te kīngi.

3

Ka Whakaarohia e Hāmana kia Whakangaromia ngā Hūrai

1 I muri i ēnei mea ka whakanuia e Kīngi
Ahahueruha a Hāmana tama a Hamerata Akaki,
hāpainga ana ia ki runga, whakanekehia ake ana
tōna torōna ki runga ake i o ngā rangatira katoa
e noho ana i a ia.
2 Nā, kei te tuohu, kei te koropiko ki a Hāmana
ngā tāngata katoa a te kīngi i te Kūwaha o te

Kīngi; ko tā te kīngi whakahau hoki tēnā mōna. Ko Mororekai ia kīhai i tuohu, kīhai i piko.

3 Kātahi ka mea ngā tāngata a te kīngi i te Kūwaha o te Kīngi ki a Mororekai, “He aha koe i takahi ai i tā te kīngi whakahau?”

4 Kōrero noa rātou ki a ia i ia rā, i ia rā, heoi kīhai ia i rongo ki a rātou. Nā, kōrerotia ana e rātou ki a Hāmana, kia kitea ai e ū rānei ngā mea a Mororekai; kua whakaaturia hoki e ia ki a rātou he Hūrai ia.

5 Ā, nō te kitenga o Hāmana kīhai a Mororekai i tuohu, kīhai i piko ki a ia, nā, kī tonu a Hāmana i te riri.

6 Otiia i whakahāwea tōna whakaaro ki te whakapā ringa ki a Mororekai anake, kua oti hoki te kōrero ki a ia te iwi o Mororekai. Nā reira i whai ai a Hāmana kia whakangaromia ngā Hūrai katoa i te kīngitanga katoa o Ahahueruha, arā te iwi o Mororekai.

7 I te marama tuatahi, arā i te marama Nihana, i te tekau mā rua o ngā tau o Kīngi Ahahueruha, ka makā te Puri, arā te rota ki te aroaro o Hāmana i tēnei rā, i tēnei rā, i tēnei marama, i tēnei marama ā te tekau mā rua rā anō, arā te marama Arara.

8 Nā, ka mea a Hāmana ki a Kīngi Ahahueruha, “Tēnei tētahi iwi kei te tohatoha haere, kei te marara noa atu i roto i ngā iwi o ngā kāwanatanga katoa o tōu kīngitanga; ā, ko ā rātou ture he rerekē i a ngā iwi katoa; kāhore hoki rātou e mahi i ā te kīngi ture. Nā, ehara i te mea pai mō te kīngi kia tukua tā rātou.

9 Ki te pai te kīngi, me tuhituhi kia whakangaromia rātou, ā, māku e pāuna atu kia tekau mano taranata hiriwa ki ngā ringa o te

hunga mahi i tā te kīngi mahi, kia kawea ki ngā whare taonga o te kīngi."

10 Nā, ka unuhia e te kīngi tōna mōwhiti i tōna ringa, ā, hoatu ana ki a Hāmana tama a Hamerata Akaki, ki te hoariri o ngā Hūrai.

11 Ā, ka mea te kīngi ki a Hāmana, "Ka hoatu te hiriwa ki a koe, te iwi anō hoki, kia meatia ki a rātou tāu e pai ai."

12 Kātahi ka karangatia ngā karaipi a te kīngi i te marama tuatahi, i te tekau mā toru o ngā rā o taua marama, ā, ka tuhituhia ngā mea katoa i whakahaua e Hāmana ki ngā kāwana a te kīngi, rātou ko ngā kāwana iti o tēnei kāwanatanga, o tēnei kāwanatanga, ki ngā rangatira hoki o tēnei iwi, o tēnei iwi; ki tēnei kāwanatanga, ki tēnei kāwanatanga, he mea whakarite ki tō reira reo; i tuhituhia i runga i te ingoa o Kīngi Ahahueruha, hīri rawa ki te mōwhiti o te kīngi.

13 Nā, ka tukua ngā pukapuka kia kawea e ngā kaikawe pukapuka ki ngā kāwanatanga katoa a te kīngi, kia whakangaromia, kia patua, kia hunā ngā Hūrai katoa, te taitama, me te koroheke, ngā kōhungahunga, me ngā wāhine, kia kotahi tonu te rā, i te tekau mā toru o ngā rā i te tekau mā rua o ngā marama, arā o te marama Arara, kia pāhuatia hoki ō rātou taonga.

14 Ko ngā kōrero i tuhituhia, mō te ture kia hoatu ki ngā kāwanatanga katoa, i whakakitea nuitia ki ngā iwi katoa, kia tatanga ai rātou i taua rā.

15 Haere ana ngā kaikawe pukapuka, he mea whakahohoro e te kupu a te kīngi, i hoatu anō te ture i Huhana, i te whare kīngi. Nā, noho ana te

kīngi rāua ko Hāmana ki te inu; raruraru tonu ia te pā, a Huhana.

4

Ka Whakaae a Ehetere ki te Āwhina i ngā Hūrai

1 Nō te mōhiotanga o Mororekai ki ngā mea katoa i meatia, haehaea ana e Mororekai ōna kākahu, kei te kākahu i te kākahu taratara, kei te mea i te pungarehu ki a ia, haere ana ki waenganui o te pā, he nui, he tīwerawera tāna tangi.

2 Nā, haere ana ia ki mua i te Kūwaha o te Kīngi, e kore hoki e āhei kia haere ki roto i te Kūwaha o te Kīngi ki te mea he taratara te kākahu.

3 Nā, i ngā kāwanatanga katoa, i ngā wāhi i tae atu ai te kupu a te kīngi me tāna ture, nui atu te tangi o ngā Hūrai, te nohopuku, te auē, me te uhunga; ā, he tokomaha he kākahu taratara tō rātou whāriki, he pungarehu.

4 Nā, kua tae ngā kōtiro a Ehetere me āna rangatira rūma, kei te whakaatu ki a ia. Nā, tino mamae rawa te kuīni; hoatu ana e ia he kākahu kia kawea hei kākahu mō Mororekai, kia tangohia hoki ōna kākahu taratara i a ia; otiia kīhai ia i tango atu.

5 Kātahi a Ehetere ka karanga ki a Hataka, ki tētahi o ngā rangatira rūma a te kīngi i whakaritea nei e ia kia tū ki tōna aroaro, ā, ka whakahau i a ia kia haere ki a Mororekai, kia mōhiotia he aha rā tēnei mea, ā, nā te aha hoki.

6 Heoi, haere ana a Hataka ki a Mororekai, ki
te waharoa o te pā, arā ki te aronga o te Kūwaha
o te Kīngi.
7 Ā, whakaaturia ana e Mororekai ki a ia ngā
mea katoa i pā ki a ia, me te tūturu o te moni i
kīia e Hāmana kia pāunatia e ia ki roto ki ngā
whare taonga o te kīngi hei mea mō ngā Hūrai
kia whakangaromia.
8 I hōmai anō e ia ki a ia ngā kupu o te ture i
tuhituhia, i hōmai nei i Huhana, kia
whakangaromia rātou, ā, māna e whakakite ki a
Ehetere, e whakaatu ki a ia, māna hoki ia e
whakahau kia haere ki te kīngi wawao ai; kia
rapua hoki i tōna aroaro he mea mō tōna iwi.
9 Nā, haere ana a Hataka, whakaaturia ana e
ia ki a Ehetere ngā kupu a Mororekai.
10 Kātahi a Ehetere ka kōrero ki a Hataka, ā,
hoatu ana e ia he kupu ki a Mororekai, hei mea,
11 “E mōhio ana ngā tāngata katoa a te kīngi, me
te iwi o ngā kāwanatanga a te kīngi, ko ngā
tāngata katoa, ahakoa tāne, ahakoa wahine, e
haere ana ki tō roto marae, ki te kīngi, i te mea
kīhai i karangatia, kotahi tonu tāna ture kia
whakamatea, ki te kāhore ia e torona atu e te
kīngi te hēpeta kōura ki a ia kia ora ai. Engari ko
ahau, ka toru tekau ēnei rā ōku kīhai i karangatia
kia haere ki te kīngi.”
12 Nā, kōrerotia ana e rātou ki a Mororekai ngā
kupu a Ehetere,
13 kātahi a Mororekai ka kī atu kia whakahokia
tēnei kupu ki a Ehetere, “Kei mahara koe nā ka
ora koe i te whare o te kīngi, i ngā Hūrai katoa.
14 Ki te wahangū rawa hoki koe i tēnei wā, tērā

e puta ake he tānga manawa, he whakaoranga mō ngā Hūrai i tētahi atu wāhi. Nā, ko koe, ko te whare hoki o tōu pāpā, ka ngaro; ko wai hoki ka mōhio mō te wā pēnei pea i tae mai ai koe ki te kīngitanga?”

15 Kātahi ka kī a Ehetere kia whakahokia tēnei kupu ki a Mororekai:

16 “Tīkina, huihuia ngā Hūrai katoa e kitea ki Huhana, ka nohopuku ai koutou, hei mea mōku; kaua hoki e kai, kaua e inu, kia toru ngā rā, pō, ao, ko ahau hoki, ko mātou ko āku kōtiro ka nohopuku anō; ko reira ahau haere ai ki te kīngi; he mea kāhore nei e rite ki te ture. Ā, ki te mea ka huna ahau, ka huna ahau.”

17 Heoi, haere ana a Mororekai, meatia ana e ia ngā mea katoa i whakahaua ki a ia e Ehetere.

5

Te Pōhiri Tuatahi o Ehetere ki tētahi Hākari

1 Nā, i te toru o ngā rā ka kākahuria e Ehetere ōna kākahu kuīni, ā, tū ana ia i te marae o roto o te whare o te kīngi, i te ritenga atu o te whare o te kīngi; ko te kīngi hoki e noho ana i runga i te torōna o tōna kīngitanga i te whare kīngi, i te ritenga mai o te tatau o te whare.

2 Ā, i te kitenga atu o te kīngi i a Ehetere, i te kuīni, e tū ana i te marae ka manakohia ia e ia, ā, ka torona mai e te kīngi te hēpeta kōura i tōna ringa ki a Ehetere. Heoi, ka whakatata atu a Ehetere, ā, ka pā ki te pito o te hēpeta.

3 Kātahi ka mea te kīngi ki a ia, “He aha tāu mea, e te kuīni, e Ehetere? He aha hoki te mea e

tonoa nei e koe? Ahakoa ko te hāwhe o te
kīngitanga, ka hoatu ki a koe."
4 Anō rā ko Ehetere, "Ki te mea he pai ki tā te
kīngi, kia haere mai te kīngi rāua ko Hāmana
āianei ki te hākari kua oti i ahau te taka māna."
5 Anō rā ko te kīngi, "Whakahohorotia a
Hāmana hei mea i tā Ehetere i kī ai."
Nā, haere ana te kīngi rāua ko Hāmana ki te
hākari kua oti nei te takā e Ehetere.
6 Ā, ka mea te kīngi ki a Ehetere i te mea e inu
wāina ana, "He aha tāu e mea nei māu? Ka hoatu
anō ki a koe. He aha hoki tāu e tono nei? Ahakoa
ko te hāwhe o te kīngitanga, ka meatia."
7 Kātahi ka whakautu a Ehetere, ka mea, "Ko
tāku i mea ai māku, ko tāku i tono ai.
8 Ki te mea kua manakohia ahau e te kīngi, ki
te pai te kīngi kia hōmai tāku i mea ai māku, kia
meatia tāku i tono ai, me haere mai te kīngi rāua
ko Hāmana ki te hākari e takā e ahau mā rāua; ā,
āpōpō ka whakaritea e ahau te kupu a te kīngi."

He Tārawa mā Mororekai

9 Nā, ka puta atu a Hāmana ki waho i taua rā,
me te koa, me te pai o te ngākau. Kei te kitenga
ia o Hāmana i a Mororekai i te Kūwaha o te Kīngi,
ā, kīhai tērā i whakatika, i oraora ki a ia, kī tonu
a Hāmana i te riri ki a Mororekai.
10 Otiia i whakamanawanui a Hāmana, ā, hoki
ana ki tōna whare.
Ā, ka tonoa e ia he tangata ki te tiki i ōna hoa, i
tāna wahine hoki, i a Herehe.
11 Ā, kōrerotia ana e Hāmana ki a rātou te
korōria o ōna taonga, te tokomaha o āna
tamariki, me a te kīngi whakanuinga katoa i a ia,
me tāna whakanekehanga i a ia ki runga ake i
ngā rangatira, i ngā tāngata a te kīngi.

12 I mea anō a Hāmana, “He pono kīhai tētahi i
tukua mai e te kuīni, e Ehetere hei hoa mō te
kīngi ki te hākari i takā e ia, ko ahau anake; kua
kīia mai anō ahau hei hoa atu mō te kīngi ki a ia
āpōpō.
13 Heoi, kāhore he pai o tēnei katoa ki ahau, i
ahau e kite tonu ana i te Hūrai, i a Mororekai, e
noho ana i te Kūwaha o te Kīngi.”
14 Kātahi ka kī atu tāna wahine, a Herehe, rātou
ko ōna hoa katoa ki a ia, “Me hanga he tārawa,
kia rima tekau whatīanga te tiketike, ā, i te ata
māu e kī atu ki te kīngi kia tāronatia a Mororekai
ki runga; kātahi koe ka haere koa ai, kōrua ko te
kīngi ki te hākari.” Nā, pai tonu taua kupu ki a
Hāmana, ā, ka meinga e ia kia hangā taua tārawa.

6

Ka Whakahōnoretia a Mororekai e te Kīngi

1 I taua pō kīhai i moe te kīngi, ā, ka mea kia
kawea mai te pukapuka whakamahara ki ngā
meatanga o ngā rā. Nā, ka kōrerotia ki te aroaro
o te kīngi.
2 Nā, ka kitea, kua oti te tuhituhi te whakaatu
a Mororekai mō Pikitana rāua ko Terehe, mō ngā
rangatira rūma tokorua a te kīngi, he kaitiaki
tatau, i whai rāua kia pā te ringa ki a Kīngi
Ahahueruha.
3 Nā, ka mea te kīngi, “He aha te hōnore, te
korōria, i whiwhi ai a Mororekai mō tēnei?”
Anō rā ko ngā tāngata a te kīngi i mahi nei ki a
ia, “Kīhai tētahi mea i meatia ki a ia.”
4 Nā, ka mea te kīngi, “Ko wai kei te marae?”
Nā, tērā a Hāmana kua tae mai ki te marae o
waho o te whare o te kīngi, ki te kōrero ki te

kīngi, kia tāronatia a Mororekai ki runga ki te tārawa kua oti te hanga mōna.

5 Nā, ka mea ngā tāngata a te kīngi ki a ia, “Ko Hāmana tēnei e tū mai nei i te marae.”

Anō rā ko te kīngi, “Kia haere mai ia.”

6 Heoi, ka haere mai a Hāmana. Nā, ka mea te kīngi ki a ia, “Ko te aha kia meatia ki tā te kīngi tangata e pai ai kia whakahōnoretia?”

Nā, ko te meatanga ake a Hāmana i roto i tōna ngākau, “Ko wai atu i ahau tā te kīngi e pai ai kia whakahōnoretia?”

7 Nā, ka mea a Hāmana ki te kīngi, “Mō tā te kīngi tangata e pai ai kia whakahōnoretia,

8 me kawe mai ngā kākahu kīngi, e kākahu nei te kīngi, me te hōiho anō e ekengia ana e te kīngi, pōtae rawa he karauna kīngi ki tōna mātenga.

9 Nā, ka hoatu taua kākahu me te hōiho ki te ringa o tētahi o ngā tino rangatira a te kīngi, kia whakakākahuria atu ki te tangata e pai ai te kīngi kia whakahōnoretia; nā, ka mea i a ia kia eke i runga i te hōiho i te waharoa o te pā, ka karanga haere ai i mua i a ia, ‘Ka pēneitia te tangata e pai ai te kīngi kia whakahōnoretia.’ ”

10 Kātahi ka mea te kīngi ki a Hāmana, “Kia hohoro tāu tiki atu i te kākahu, i te hōiho, i tāu i kī nā, ka pērā ai ki a Mororekai, ki te Hūrai, e noho nei i te Kūwaha o te Kīngi. Kei taka tētahi kupu o ngā mea katoa i kōrerotia e koe.”

11 Kātahi ka tīkina e Hāmana te kākahu, me te hōiho, ā, whakakākahuria ana e ia a Mororekai, ārahina ana i runga i te hōiho i te waharoa o te pā, me te karanga anō i tōna aroaro, “Ka pēneitia te tangata e pai ai te kīngi kia whakahōnoretia.”

12 Nā, hoki ana a Mororekai ki te Kūwaha o te
Kīngi; ko Hāmana ia i hohoro ki tōna whare,
pōuri tonu, hīpoki rawa te māhunga.
13 Nā, ka kōrerotia e Hāmana ki tāna wahine, ki
a Herehe, ki ōna hoa katoa ngā mea katoa i pā ki
a ia.
Kātahi āna tāngata mōhio, rātou ko tāna
wahine, ko Herehe, ka mea ki a ia, “Ki te mea nō
ngā uri o ngā Hūrai a Mororekai, kua tīmata nā
koe te hinga i tōna aroaro, e kore koe e kaha i a
ia, engari, ka hinga rawa koe i tōna aroaro.”

Ka Whakamatea a Hāmana

14 I a rātou e kōrero ana ki a ia, ka tae mai ngā
rangatira rūma a te kīngi, pōrangi tonu, hei ārahi
mō Hāmana ki te hākari i takā e Ehetere.

7

1 Heoi, kua tae te kīngi rāua ko Hāmana ki te
hākari, ki te kuīni, ki a Ehetere,
2 ā, ka mea anō te kīngi ki a Ehetere i te rua o
ngā rā, i te mea e inu wāina ana, “He aha tāu e
mea nei māu, e Kuīni Ehetere? Ka hoatu hoki ki
a koe. He aha hoki tāu e tono ai? Ahakoa ko te
hāwhe o te kīngitanga, ka meatia.”
3 Kātahi ka whakautu a Kuīni Ehetere, ka mea,
“Ki te mea kua manakohia ahau e koe, e te kīngi,
ā, ki te pai te kīngi; ko tāku e mea ai māku, ko
ahau kia whakaorangia, ko tāku e tono nei māku,
ko tōku iwi.
4 Kua oti hoki mātou, ahau me tōku iwi, te
hoko kia whakangaromia, kia whakamatea, kia
hunā. Otiia me i hokona mātou hei pononga
tāne, hei pononga wāhine, kua whakarongo

puku ahau. E kore anō ia e rite i te hoariri ngā mea a te kīngi ka maumauria nei."

5 Kātahi ka utua e Kīngi Ahahueruha, ka mea ki a Kuīni Ehetere, "Ko wai rā? Kei hea rā te tangata i pokanoa nei tōna ngākau ki te mea i tēnei mea?"

6 Anō rā ko Ehetere, "He hoariri, he hoa whawhai, anei ko te Hāmana kino nei." Kātahi ka mataku a Hāmana i te aroaro o te kīngi rāua ko te kuīni.

7 Nā, whakatika ana te kīngi, i te inumanga wāina, he riri hoki nōna, ā, haere ana ki te kāri o te whare. Ko Hāmana hoki, tū tonu ki te īnoi ki a Kuīni Ehetere mōna kia whakaorangia; i kite hoki ia kua takoto te hē mōna i te kīngi.

8 Kātahi ka hoki te kīngi i te kāri o te whare ki te whare inu wāina, nā, ko Hāmana kua takoto ki te takotoranga o Ehetere.

Kātahi ka mea te kīngi, "E takotoria anō rānei e ia te kuīni i tōku aroaro i te whare?"

Puta ana te kupu i te māngai o te kīngi, ka hīpokina e rātou te mata o Hāmana.

9 Kātahi ka mea a Harapona, tētahi o ngā rangatira rūma i te aroaro o te kīngi, "Nanā, te tārawa e rima tekau whatīanga te tiketike, i hangā e Hāmana mō Mororekai, nāna nei te kupu pai mō te kīngi, e tū rā i te whare o Hāmana."

Anō rā ko te kīngi, "Tāronatia ia ki runga."

10 Heoi, tāronatia ana a Hāmana ki runga ki te tārawa i oti rā i a ia mō Mororekai, ā, ka māriri iho te riri o te kīngi.

8

Ka Whakaorangia a Ehetere ngā Hūrai

1 Nō taua rā ka hōmai e Kīngi Ahahueruha ki a
Kuīni Ehetere te whare o Hāmana, hoariri o ngā
Hūrai. Ā, ka haere a Mororekai ki te aroaro o te
kīngi, nā Ehetere hoki i whakaatu he
whanaunga ia nōna.
2 Ā, unuhia ana e te kīngi tōna mōwhiti i
tangohia mai nei e ia i a Hāmana, ā, hoatu ana ki
a Mororekai. Ā, i whakanohoia a Mororekai e
Ehetere ki te whare o Hāmana.
3 Ā, i kōrero anō a Ehetere ki te aroaro o te
kīngi, me te takoto anō ki ōna waewae, me te
tangi anō, i īnoi ki a ia kia karohia te kino a
Hāmana Akaki, me te whakaaro i whakaaro ai ia
mō ngā Hūrai.
4 Kātahi ka torona atu e te kīngi te hēpeta kōura
ki a Ehetere. Heoi, ka whakatika a Ehetere, ka tū
ki te aroaro o te kīngi.
5 Ā, ka mea, “Ki te pai te kīngi, ki te manakohia
hoki ahau e ia, ki te mea he tika tēnei mea ki tō
te kīngi whakaaro, ki te mea he pai ahau ki tāna
titiro, me tuhituhi kia whakatakā ngā pukapuka
i whakaaroa e Hāmana tama a Hamerata Akaki,
āna i tuhituhi ai kia hunā ngā Hūrai i ngā
kāwanatanga katoa a te kīngi.
6 Me pēhea hoki e āhei ai ahau te titiro ki te hē
e pā ki tōku iwi? Me pēhea hoki e āhei ai ahau te
titiro ki te hunanga o ōku whanaunga?”
7 Anō rā ko Kīngi Ahahueruha ki a Kuīni
Ehetere rāua ko Mororekai Hūrai, “Nanā, kua oti
te hoatu e ahau ki a Ehetere te whare o Hāmana;
kua oti anō tērā te tārona ki runga ki te rākau mō
tōna ringa i totoro ki ngā Hūrai.
8 Mā kōrua anō e tuhituhi tā kōrua e pai ai mō
ngā Hūrai, i runga i te ingoa o te kīngi, hīri rawa

ki te mōwhiti o te kīngi; he tuhituhi hoki i tuhituhia i runga i te ingoa o te kīngi, ā, i hīritia ki te mōwhiti o te kīngi, e kore e whakatakā."

9 Kātahi ka karangatia ngā karaipi a te kīngi i taua wā, i te toru o ngā marama, arā i te marama Hiwana, i te rua tekau mā toru o ngā rā o taua marama; ā, ka tuhituhia ngā mea katoa i whakahau ai a Mororekai ki ngā Hūrai, ki ngā kāwana, rātou ko ngā kāwana iti, ko ngā rangatira anō o ngā kāwanatanga, o Inia mai anō ā tae noa ki Etiopia, kotahi rau e rua tekau mā whitu ngā kāwanatanga; ki tēnei kāwanatanga, ki tēnei kāwanatanga, he mea whakarite ki tā rātou tuhituhi; ki tēnei iwi, ki tēnei iwi, he mea whakarite anō ki tō rātou reo, ki ngā Hūrai anō, he mea whakarite ki tā rātou tuhituhi, ki tō rātou reo.

10 Tuhituhia ana e ia i runga i te ingoa o Kīngi Ahahueruha, hīri rawa ki te mōwhiti o te kīngi, ā, tukua ana ngā pukapuka kia maua e ngā kaikawe pukapuka i runga hōiho, i eke i runga i ngā kararehe tere o ngā mahi a te kīngi, he momo.

11 E mea ana i roto te tukunga a te kīngi i ngā Hūrai o ngā pā katoa kia huihui, kia tū ki runga, kia ora ai rātou, kia whakangaro, kia whakamate, kia huna i ngā ope katoa o te iwi o te kāwanatanga e tauria ai rātou ko ā rātou kōhungahunga, ko ā rātou wāhine kia pāhua hoki i ō rātou taonga hei mea parakete.

12 I taua rā kotahi i ngā kāwanatanga katoa a Kīngi Ahahueruha, arā i te tekau mā toru o ngā rā o te tekau mā rua o ngā marama, koia nei te marama Arara.

13 I whakapuakina ki ngā iwi katoa ngā kupu i
tuhituhia mō te ture kia whakatakotoria i ngā
kāwanatanga katoa kia mataara ai ngā Hūrai i
taua rā ki te rapu utu i ō rātou hoariri.
14 Heoi, haere ana ngā kaikawe pukapuka, he
mea waha e ngā kararehe tere o ngā mahi a te
kīngi, he mea whakahohoro, he mea akiaki e te
kupu a te kīngi. I hōmai anō te ture i Huhana, i te
whare kīngi.
15 Nā, haere ana a Mororekai i te aroaro o te
kīngi, ko tōna kākahu he kākahu kīngi, he purū,
he mā, me te karauna kōura nui, me tētahi
kākahu hoki he rīnena pai, he pāpura. Nā,
hāmama ana, hari ana te pā, a Huhana.
16 Nā, ko ngā Hūrai i māha, i koa, me te hari
me te hōnore.
17 I ngā kāwanatanga katoa anō, i ngā pā katoa
i ngā wāhi i tae ai te kupu a te kīngi me tāna ture,
he hari, he koa tō ngā Hūrai, he kai hākari, he rā
pai. Ā, he tokomaha o ngā iwi o te whenua i mea
i a rātou hei Hūrai; i tau hoki te wehi o ngā Hūrai
ki a rātou.

9

Te Patunga o ngā Hoariri o ngā Hūrai

1 Nā, i te tekau mā rua o ngā marama, arā i te
marama Arara, i te tekau mā toru o ngā rā, i te
mea ka tata te mahia te kupu a te kīngi, me tāna
ture, i te rā anō i hua ai ngā hoariri o ngā Hūrai
ka taea e rātou. Otiia, i puta kē anō, nō te mea i
taea e ngā Hūrai te hunga i kino ki a rātou.
2 Ka huihui ngā Hūrai ki ō rātou pā i ngā
kāwanatanga katoa a Kīngi Ahahueruha, he mea

kia pā ai ngā ringa ki te hunga e whai ana kia mate rātou; ā, kīhai tētahi i tū ki tō rātou aroaro; kua tau hoki tō rātou wehi ki ngā iwi katoa.

3 Ā, ko ngā rangatira katoa o ngā kāwanatanga, me ngā kāwana, me ngā kāwana iti, me ngā kaimahi i te mahi a te kīngi, i āwhina i ngā Hūrai; nō te mea kua tau te wehi o Mororekai ki a rātou.
4 He nui hoki a Mororekai i roto i te whare o te kīngi, ā, i pakū tōna rongo ki ngā kāwanatanga katoa; kua nui haere hoki taua tangata, a Mororekai.

5 Nā, patua iho e ngā Hūrai ō rātou hoariri katoa ki te hoari, he parekura, he whakangaromanga; meatia ana e rātou tā rātou i pai ai ki te hunga i kino ki a rātou.
6 I Huhana anō, i te whare kīngi, e rima rau ngā tāngata i patua, i whakangaromia e ngā Hūrai.
7 Ko Parahanarata anō, ko Rarapono, ko Ahapata,
8 ko Porata, ko Araria, ko Arirata,
9 ko Paramahata, ko Arihai, ko Arirai, ko Waietata,
10 ko ngā tama kotahi tekau a Hāmana tama a Hamerata, a te hoariri o ngā Hūrai, patua iho e rātou; kīhai ia ō rātou ringa i pā ki ngā taonga.

11 I taua rā ka kawea ki te kīngi te tokomaha o te hunga i patua ki Huhana, ki te whare kīngi.
12 Nā, ka mea te kīngi ki a Kuīni Ehetere, “E rima rau ngā tāngata kua patua nei e ngā Hūrai, huna rawa ki Huhana, ki te whare kīngi, me ngā tama kotahi tekau a Hāmana; i pēhea rā rātou i ērā kāwanatanga a te kīngi? He aha hoki tāu e

mea nei māu? Ka hoatu hoki ki a koe. He aha
ake tāu e tono ai? Ā, ka meatia."
13 Anō rā ko Ehetere, "Ki te pai te kīngi, tukua
ngā Hūrai i Huhana, āpōpō kia mea i ngā mea o
te ture o tēnei rā, kia whakairihia ngā tama
kotahi tekau a Hāmana ki runga ki te rākau."
14 Nā, ka mea te kīngi kia meatia tēnei, ā, ka
hōmai te ture i Huhana, nā, whakairihia ana ngā
tama kotahi tekau a Hāmana.
15 Ā, i huihui ngā Hūrai i Huhana, i te tekau mā
whā anō o ngā rā o te marama Arara, ā, e toru
rau ngā tāngata i patua e rātou i Huhana; kīhai ia
ō rātou ringa i pā ki ngā taonga.
16 Nā, ko ērā atu Hūrai o ngā kāwanatanga a te
kīngi, i huihui rātou, ā, tū ana ki runga, kia ora ai
rātou. Nā, ka tā ō rātou manawa i ō rātou hoariri,
ā, patua iho e rātou o te hunga i kino ki a rātou e
whitu tekau mā rima mano; kīhai anō ia ō rātou
ringa i pā ki ngā taonga.
17 I meinga tēnei i te tekau mā toru anō o ngā
rā o te marama Arara; i te tekau mā whā hoki ka
tā te manawa, waiho iho e rātou hei rā mō te kai
hākari, mō te hari.

Te Hākari o Pūrimi

18 Engari ko ngā Hūrai i Huhana, i huihui i te
tekau mā toru o ngā rā o taua marama, i te
tekau mā whā anō, ā, nō te tekau mā rima ka
whakatā; waiho iho e rātou hei rā mō te kai
hākari, mō te hari.
19 Nā reira ngā Hūrai e noho ana i ngā pā
koraha, i ngā pā taiepakore, i mea ai ko te tekau
mā whā o ngā rā o te marama Arara hei rā mō te
hari, mō te kai hākari, hei rā pai, e tuku tahua ai
tētahi ki tētahi.

20 Nā, ka tuhituhia e Mororekai ēnei mea
katoa, ā, tukua ana e ia ngā pukapuka ki ngā
Hūrai katoa o ngā kāwanatanga katoa a Kīngi
Ahahueruha, ki ngā mea e tata ana, ki ngā mea i
tawhiti,
21 kia whakapūmautia te tikanga mā rātou, kia
whakaritea te tekau mā whā o ngā rā o te
marama Arara, me te tekau mā rima anō o ngā
rā o taua marama, i ia tau, i ia tau,
22 kia rite ki ngā rā i tā ai te manawa o ngā
Hūrai i ō rātou hoariri, ki te marama anō i puta
kē ai tō rātou tangi hei hari, tō rātou pōuri hei rā
pai, kia meinga hei rā kai hākari, hei rā hari, e
tukua ai ētahi wāhi mā tētahi, mā tētahi, me ētahi
mea anō mā ngā rawakore.
23 Nā, whakaae ana ngā Hūrai kia mahia ngā
mea i tīmataia nei e rātou, ngā mea anō i
tuhituhia e Mororekai ki a rātou.
24 He mea mō tā Hāmana tama a Hamerata
Akaki, ko te hoariri nei ia o ngā Hūrai katoa;
whakaaroa ana e ia he hē mō ngā Hūrai, kia
hunā rātou; ā, makā ana e ia he Puri – arā he
rota – mō rātou kia whakamōtītia, kia hunā.
25 Nō te taenga ia o taua mea ki te aroaro o te
kīngi, ka whakahau ia, nā te pukapuka, kia hoki
te whakaaro kino i whakaaroa e ia mō ngā Hūrai
ki runga ki tōna pane ake, ā, tāronatia ana ia,
rātou ko āna tama, ki runga ki te tārawa.
26 Nā reira i huaina ai aua rā ko Purimi, nō te
ingoa nei, nō Puri. Nā reira anō, nō ngā kupu
katoa o tēnei pukapuka, nō tā rātou anō i kite ai
o tēnei mea, nō ngā mea anō i pā ki a rātou,
27 i whakapūmau ai ngā Hūrai i te tikanga, i
whakaae ai hei mea mā rātou, mā ō rātou uri, mā

te hunga anō hoki e honoa ki a rātou, hei mea e
kore e whakatakā, kia whakaritea ēnei rā e rua,
kia pērā anō me te mea i tuhituhia, i te wā anō e
tika ai i tēnei tau, i tēnei tau.
28 Kia maharatia anō ēnei rā, kia mahia e ngā
whakatupuranga katoa e ngā hapū katoa, e ngā
kāwanatanga katoa, e ngā pā katoa, kia kaua anō
ēnei rā o Purimi e ngaro i roto i ngā Hūrai, me te
maharatanga ki aua rā kia kaua e mahue i ō
rātou uri.
29 Kātahi ka tuhituhi a Kuīni Ehetere, tā
Apihaira tamāhine, a Mororekai Hūrai anō,
whakapau rawa tō rāua mana, kia
whakapūmautia tēnei pukapuka tuarua o Purimi.
30 Ā, i tukua e ia he pukapuka ki ngā Hūrai
katoa, ki ngā kāwanatanga kotahi rau e rua tekau
mā whitu o te kīngitanga o Ahahueruha, nō te
rangimārie ngā kupu, nō te pono
31 kia whakapūmautia ēnei rā o Purimi i ngā
wā e tika ai, kia pērā me tā Mororekai Hūrai rāua
ko Kuīni Ehetere i whakatakoto ai mā rātou; me
tā rātou anō i whakatakoto ai hei tikanga mā
rātou, mā ō rātou uri, arā ngā nohopuku, me tā
rātou tangi.
32 Nā, whakapūmautia ana ēnei meatanga
Purimi e te kupu a Ehetere; tuhituhia iho ki te
pukapuka.

10

Te Kaha o Ahuahueruha rāua ko Mororekai

1 I whakaritea anō e Kīngi Ahahueruha he
takoha mā te whenua, mā ngā motu o te moana.

2 Nā, ko ngā meatanga katoa o tōna kaha, o
tōna nui, me te kōrero katoa o te nui o Mororekai
i whakanuia nei e te kīngi, kīhai ianei i tuhituhia
ki te Pukapuka o ngā meatanga o Ngā Rā o Ngā
Kīngi o Meria, o Pahia?
3 Ko Mororekai Hūrai hoki te tuarua o Kīngi
Ahahueruha, he nui anō ia i roto i ngā Hūrai, he
matenuitanga nā te mano tini o ōna tuākana,
tēina; he rapu tonu tāna i te pai mō tōna iwi, he
kōrero anō i te āta noho ki ōna uri katoa.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba